

УДК 811.111-26

Е. Е. Иванов

*преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин
Могилевского института МВД (Беларусь)*

А. В. Перунова

*преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин
Могилевского института МВД (Беларусь)*

ВИДЫ МЕТАФОРИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКОЙ ПРЕССЫ

В данной статье рассмотрены основные подходы к классификации метафор по функциональному, структурному и семантическому признакам. Проанализированы метафорические модели экономического дискурса на материале британской прессы. Выделены тематические группы таких моделей. Описаны функции метафор, принадлежащих тематическим группам, в экономическом дискурсе.

Экономика — это та область знаний современника о мире, где особенно отчетливо проявляются базовые интересы социума и этноса, где заметны изменения в общественном сознании, ментальности носителя языка, где имеет место активная языковая динамика. Все явления и процессы находят отражение в лексике и синтаксических структурах, которые становятся предметом научного исследования. Индикаторами языковых тенденций являются различные массовые (печатные и электронные) периодические издания — средства массовой информации. СМИ в настоящее время также служат основным инструментом популяризации экономического знания.

Тексты на экономическую тематику в публицистике представляют собой сложный феномен, где важное место отводится стилистическим приемам, служащим для создания экспрессивности текста. Ведь такие приемы не только выражают позицию автора и социума по отношению к экономическим реалиям, но и формируют прагматику текста. Нередким стилистическим приемом в экономическом дискурсе газетных статей является метафора.

В современной лингвистике фокус при изучении метафоры сместился с литературно-языкового на когнитивный и концептуальный аспекты, поскольку при таком подходе метафора может выступать в качестве инструмента для понимания основ мышления и его образности.

Согласно словарю лингвистических терминов, под метафорой понимается «перенос названия с одного предмета (явления, действия, признака) на другой на основе их сходства» [1]. Существуют различные способы классификации

метафор. В качестве устоявшихся подходов к классификации следует выделить следующие:

1. Функциональную классификацию Н. Д. Арутюновой, согласно которой метафоры разделяются на четыре основных типа (номинативный, образный, когнитивный и генерализующий) в зависимости от цели, с которой метафора была употреблена.

2. Когнитивную классификацию Дж. Лакоффа и М. Джонсон, где основой для выделения типов служит критерий взаимодействия с окружающей действительностью.

3. Классификацию В. П. Москвина, которая является универсальной и строится на функциональности, структуре и семантике метафоры.

В семантическом аспекте классификация может быть проведена на основе выделения метафор по принадлежности их субъекта к определенной тематике. В этом случае вводится понятие «мотивационная система», под которым понимается ряд разнородных по значению переносных наименований, относящихся к одной тематической сфере. Вычлениются следующие системы — анималистическая (зооморфная) метафора (основой для сравнения здесь выступает тема животного мира); антропоморфная (антропоцентрическая) метафора, в которой объект сопоставляется с человеком; пространственная метафора, в которой отслеживаются аналогии с пространственно-временными элементами [2, с. 214].

Таким образом, образование и функционирование метафор семантически можно описать набором метафорических моделей. Метафорическая модель — это существующее в сознании носителей языка типовое соотношение семантики находящихся в отношениях непосредственной мотивации первичных и вторичных значений, являющееся образцом для возникновения новых вторичных значений [3, с. 28].

При выделении и описании метафорических моделей учитываются не только собственно метафоры, но и метонимические переносы, синекдоха, сравнительные конструкции, что связано с их общностью в дискурсе [4, с. 6].

В данной статье мы возьмем за основу для классификации четыре основных типа моделей, предложенных А. П. Чудиновым, — антропоморфную, природоморфную, социоморфную и артефактную. Данные типы моделей можно представить следующим образом: «Человек как центр мироздания», «Человек и природа», «Человек и общество», «Человек и результаты его труда» [5, с. 35–36].

При анализе статей в британской прессе стало возможным выделить наиболее частые разновидности каждой из представленных выше моделей.

Так, в антропоморфной модели широко представлены метафоры, относящиеся к тематической группе «Здоровье». Такие метафоры используются для описания особенностей экономического развития и состояния рынков, отраслей и отдельных субъектов экономической деятельности и чаще всего указывают на определенные проблемы в экономике (*Foreign subsidiaries are proving a headache for big Spanish banks; Radical cures for unusual economic illnesses, The economy is undergoing a metaphorical form of anorexia*).

Метафоры в тематической группе «Анатомия» используются как способ представления экономических процессов и явлений по аналогии с частями человеческого тела. Например, *Exports are the lifeblood of Taiwan's economy, accounting for nearly three-quarters of its output; The economy is taking you by the tip of your head and pulling you up; The seventh-largest economy in the world, the 12th — largest source of greenhouse gas, will put its muscle behind an initiative to fight the effect of climate change*.

Часто встречаются метафоры, связанные с физиологией человека, что позволяет выделить в антропоморфной модели такую тематическую группу, как «Физиологические процессы». Метафоры данной группы служат для упрощения восприятия сложных экономических процессов читателем: *Mr Gross is right that narrower spreads are eating into the returns of some investors; Yields on sovereign bonds have fallen and the euro has weakened; The European Central Bank is trying to reanimate the economy*.

Природоморфная модель метафоры представлена в статьях не так широко, как антропоморфная, что объясняется антропоцентричной природой мышления человека. Однако она имеет специфические сферы употребления. Выделяются две наиболее встречающиеся тематические группы — «Животный мир» и «Неживая природа».

Метафоры первой группы чаще встречаются при описании биржевой и финансовой сфер экономики и служат для описания действий и поведения игроков рынка на основании сходства с поведением животных. Например, *In essence the pair thought they could survive only by moving like sharks; This week a report showing a slump in China's exports and imports in November was read differently by bulls and bears; The problem might be collective group think; people tend to express their pessimism or optimism relative to the herd*.

Тематическая группа «Неживая природа» используется для сравнения экономики с природными явлениями (But the Turkish economy, a “rising star” under Mr Erdogan since the collapse of 2001, has been in free fall for weeks; Markets are in intensive care by a tsunami) и отображения изменений состояния экономики и рынков посредством сравнения с процессами в неживой природе: He said

having the plans at your fingertips would be especially empowering if the New York City real estate market heated up and buyers felt pressure to speed up due diligence before a competing buyer closed the deal; Hedge funds and private equity funds are still offering backing for deals, believing that the real estate market will warm up again this year.

При анализе социоморфной модели метафоры были выделены тематические группы «Война» и «Спорт». Данные группы имеют схожую семантику и подчеркивают высокую конкуренцию и противостояние в экономической сфере. Так, в тематической группе «Война» метафоры служат для описания ценовой политики, борьбы государств и отдельных экономических субъектов за рынки сбыта и потребителей (*Countries such as India and other booming economies should be embraced by Britain as trading partners as a means to increasing global wealth; Might in fact be struggling strains credibility and will hardly prompt sympathy from those sectors of the economy limping along at much more growth rates*). В случае же сравнения экономики и спорта метафора используется для отображения достижений как отрасли в целом, так и отдельных субъектов хозяйствования. Стоит отметить, что достижения могут быть как позитивными, так и носить негативный характер. Например, *Because if the economy goes down the chute, there's not an awful lot left, is there?; One of the Wall Street's leading financial houses yesterday switched its attention from gold shares and the dollar to which emerging economy has the best chance of lifting the trophy in Berlin on July 9.*

Артефактная модель метафоры представлена наименьшим количеством случаев употребления. Преобладающая тематическая группа в ней — это «Дом и предметы общего пользования». Данная модель, как правило, используется для облегчения восприятия специальных терминов и сложных экономических процессов читателем: *In spite of the confusion, the ECB has kept the helm straight. There will be oxygen but recovery is still far away; Mattresses do not charge for storing notes; the British economy should take over the mantle of a — Goldilocks economy from the US; Bank's balance sheets are clogged with toxic junk.*

Таким образом, можно выделить преобладающие метафорические модели представленной классификации в экономическом дискурсе британской прессы. Основной метафорической моделью является антропоморфная, что может быть объяснено антропоцентричностью мышления.

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд. М. : Едиториал УРСС, 2010. 576 с. [Вернуться к статье](#)

2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем ; пер. с англ. ; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. М. : Едиториал УРСС, 2004. 256 с. [Вернуться к статье](#)

3. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политическом интердискурсе. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2006. 213 с. [Вернуться к статье](#)

4. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политической коммуникации. М. : Флинта ; Наука, 2008. 236 с. [Вернуться к статье](#)

5. Чудинов А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2003. 248 с. [Вернуться к статье](#)

E. E. Ivanov, A. V. Perunova

Types of metaphoric models in economic discourse on the material of the British press

This article discusses the main approaches to the classification of metaphors according to functional, structural and semantic features. The metaphorical models of economic discourse based on the material of the British press are analyzed. Thematic groups of such models are highlighted. The functions of metaphors belonging to thematic groups in economic discourse are described.